

## ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐՈՒ

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ «ԷՖ. ՀՈՖՄԱՆ-ԼԱ-ՌՈՇ» ԷԼԹԻԴԻ-Ի ՄԻՋԵՎ 17.10.22թ. ԿՆՔՎԱԾ «ՀՀ ԱՆ ԷԱՃԱՊԶԲ-2023/2/1-1» ԾԱԾԿԱԳՐՈՎ «ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ ՄԱՍԿԱՐԱՐՄԱՆ» ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒՄ ԼՐԱՑՈՒՄՆԵՐ ԵՎ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԿԱՏԱՐԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

ք. Երևան

«24» «Մարտ» 2023թ.

1. Առողջապահության նախարարությունը (այսուհետ՝ Գնորդ), ի դեմս Վ. Գրիգորյանի մի կողմից, և «ԷՖ. Հոֆման-Լա Ռոշ» ԷլթիԴի-ն (այսուհետ՝ Վաճառող), ի դեմս Ադրիան Գուգիսերգի՝ Պայմանագրերի և Բիզնեսի մենեջեր և Ռոբերտ Ֆերարոյի՝ Փաստաբան, մյուս կողմից, երկուսը միասին (այսուհետ՝ Կողմեր), հիմք ընդունելով 17.10.22թ. կնքված «ՀՀ ԱՆ ԷԱՃԱՊԶԲ-2023/2/1-1» ծածկագրով պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր) 8.5 և 8.13 կետերը կնքեցին սույն համաձայնագիրը (այսուհետ՝ Համաձայնագիր) հետևյալի մասին.

1.1 Պայմանագրի Հավելված 1-ը «Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույց»-ը լրացնել նոր Հավելված 1.1-ով՝ «2023 թվականի Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույց»-ով՝ համաձայն սույն համաձայնագրի Հավելված 1-ով:

1.2 Պայմանագրի Հավելված 2-ում՝ «Վճարման ժամանակացույց»-ում կատարել փոփոխություններ՝ համաձայն սույն Համաձայնագրի Հավելված 2-ի:

2. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը և գործում է մինչև Կողմերի միջև Պայմանագրով ստանձնված պարտավորությունների կատարման ավարտը:

3. Սույն Համաձայնագրում չնշված՝ Կողմերի Պայմանագրով ստանձնած իրավունքները և պարտականությունները թողնվում են անփոփոխ:

4. Համաձայնագիրը կազմված է 1 էջից, կնքվում է հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասար իրավաբանական ուժ: Հավելվածները հանդիսանում են Համաձայնագրի անբաժանելի մասը: Ցուրաքանչյուր կողմին տրվում է Համաձայնագրի մեկական օրինակ:

ԳՆՈՐԴ

Առողջապահության նախարարություն

Կառավարական տուն 3

ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Հ/Հ 900011105237

ՀՎՀՀ՝ 02507171



ՎԱՃԱՌՈՂ

ԷՖ. Հոֆման-Լյա Ռոշ ԷլթիԴի

Բազել Շվեյցարիա

250015500

IBAN: DE10680700300250015500

Ադրիան Գուգիսերգ  
Պայմանագրերի և Բիզնեսի մենեջեր

/ստորագրություն/

Կ.Տ

Ռոբերտ Ֆերարո  
Փաստաբան

/ստորագրություն/

Կ.Տ



## AGREEMENT N 1

ON MAKING CHANGES IN THE CONTRACT N ՀՀ ԱՆ ԷԱՃԱՊՁԲ-2023/2/1-1 ON SUPPLY OF PRODUCTS FOR STATE NEEDS SIGNED BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH AND F. HOFFMANN LA-ROCHE LTD ON 17.10.22

Yerevan

«24» «March» 2023

1. The Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by V. Grigoryan (hereinafter «Buyer»), from one side, and F. Hoffmann-La Roche Ltd, represented by Adrian Guggisberg, Contract and Business Manager and Robert Ferraro, Attorney at Law (hereinafter «Seller»), from the other side, (both together hereinafter «Parties»), based on the Clauses 8.5 and 8.13 of the CONTRACT N ՀՀ ԱՆ ԷԱՃԱՊՁԲ-2023/2/1-1 signed on 17.10.22 (hereinafter «Contract») signed this Agreement N 1 (hereinafter «Agreement 1») on the following:

1.1 To make changes in the Appendix N1 of the Contract «Technical description-purchase schedule» according to the Appendix 1.1 of this Agreement.

1.2 To make changes in the Appendix N2 of the Contract «Time Schedule of Payment» according to the Appendix N2 of this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and shall be an integral part of the Contract and shall remain in force until the fulfillment of the obligations assumed by the Parties under the Contract.

3. The rights and obligations assumed by the Contract of the Parties not specified in this Agreement shall be left unchanged and in full force.

4. The Agreement consists of 1 page, is signed in the Armenian and English languages, in two copies, which have equal legal force. The Annexes are an integral part of the Agreement. One copy of the Agreement is given to each Party.

### BUYER

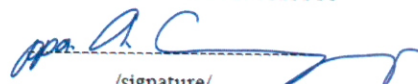
Ministry of Health  
Government Building N 3  
Operational Department of RA Ministry of Finance  
AN 900011105237  
TIN 02507171



### SELLER

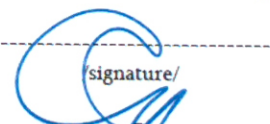
F. Hoffmann -La Roche LTD  
Basel, Switzerland

250015500  
IBAN: DE10680700300250015500

  
/signature/  
Stamp



Adrian Guggisberg  
Contract and Business Manager

  
/signature/  
Robert Ferraro  
Attorney at Law

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳԽՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ  
2023 թվական

41

Է. Երևան, Կառավարության շենք N3

3/3 900011105237

3433 02507171



IBAN: DE10680700300250015500

[illegible]



24.11.23

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT  
2023

Goods										
CPV	Name	Trademark and the manufacturer name	Technical Characteristics	Unit	Unit price			Total price / including VAT /	Total quantity	Delivery
					without VAT	with VAT	without VAT			
					US dollars	US dollars	US dollars	US dollars		
1	3369117/601 Epoetin beta	Recormon, Roche Diagnostics GmbH	Recormon (epoetin beta), 2000IU/0.3ml, solution for i/v and s/c injection, 16 prefilled syringes 0.3 ml and 16 needles	Pieces	6.27	7.52	\$98,650.00	714,780.00	95,000	05.04.2023 05.05.2023 31.07.2023 30.09.2023
										Yerevan, 14/10 Tigran Ministry of Health of RA at "Republican Center for Humanitarian Assistance" SNCO
										26,598 28,404 19,999 19,999

Buyer

Ministry of Health  
Government building N3, Yerevan  
Operational Department of RA Ministry of Finance



AP 2900011705237  
02907711  
Signature /

Seller

F. Hoffmann-La Roche LTD  
Basel Switzerland  
Dautch Bank HG

250015500

IBAN: DE10680700300250015500



Adrian Gasselsberg  
Contract and Business Manager

Robert Ferrar  
Attorney at Law

Հավելված 2  
«17» «հոկտեմբեր» 2022թ. կնքված  
« 33 ՄՆ Էմպրոգր-2023/2/1-1» Շահվաճառի պայմանագրի  
Հավելված 2  
« 24 » « Եսեպ » 2023թ. կնքված թիվ 1 համաձայնագրի

ՎԿԱՐԿԱՆ ՕՄԱՆԱՎԱԾՈՒՅՑ

2023 թվական

		Ապրանքի				
		դիմաց վճարումները նախատեսվում է հրավերագրել 2022-ին՝ ըստ ամիսների, առ թվում				
Գ/Հ	CPV	Մնվածումը	01.04.23թ.-30.06.23թ.		01.07.23թ.-30.09.23թ.	
			Վճարված համարում	Վճարված համարում	Վճարված համարում	Վճարված համարում
1	33691177/501	Էլեկտրական բնակարան	344,962.54	68,972.51	125,393.73	25,078.75
			Վճարված համարում	Վճարված համարում	Վճարված համարում	Վճարված համարում
			119,130.00	595,650.00	25,078.75	125,393.73

Ստորագրողի անունը՝  
Բ. Երևան, Կոմիտասի փողոցի շենք N3  
ՀՀ ԿԼ Կապիտալ զարգացման  
կորպորացիա  
Հ/Հ 900011105237  
ՀՀ 02507171



ՎԿԱՐԿԱՆ  
ԷՖ.Հոֆման-Լա Ռոշ Էլ թրի  
ՀԱՅԿԵՐԱՊԵՐ, Բազել  
Դոյչ Լանդ Էլ թի  
250015500  
IBAN: DE10680700300250015500

Ստորագրողի անունը՝  
Դոյչ Լանդ Էլ թի  
ՀԱՅԿԵՐԱՊԵՐ, Բազել  
Դոյչ Լանդ Էլ թի  
250015500  
IBAN: DE10680700300250015500



Appendix n2  
to the Appendix N2

of the Agreement N1 signed on --- March 2023  
of the contract 33 UU KUKUPSP-2023/2/1-1  
signed on 17 October 2022

24.03.23

TIME SCHEDULE OF PAYMENT

2023 pmlqub

GOODS

payment is scheduled to be done during the year 2023 in the following months

2/3	CPV	Name	01.04.23-30.06.23		01.07.23-30.09.23		01.10.23-20.12.23		Total
			To the Seller US dollars	To the State budget of RA US dollars	To the Seller US dollars	To the State budget of RA US dollars	To the Seller US dollars	To the State budget of RA US dollars	
1	33691177/501	Epoetin beta	344,862.54	68,972.51	125,393.73	25,078.75	125,393.73	25,078.75	595,650.00
									119,130.00

Buyer

Ministry of Health  
Government Building N3, Yerevan  
Operational Department of RA  
Ministry of Finance

AN 300017105237

TIN 02507174



Seller

F. Hoffmann-La Roche LTD  
Basel, Switzerland

Dutch Bank HG

250015500

IBAN: DE10680700300250015500

Signature

Adrian Guggisberg  
Contract and Business Manager

Robert Ferraro  
Attorney at law

